

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής αποκαλούμενα «κράτη μέλη», και

η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής η «Κοινότητα»

αφενός, και

οι πληρεξούσιοι της ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ,

εφεξής «Σερβία»

αφετέρου,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο στις είκοσι εννέα Απριλίου του έτους δύο χιλιάδες οκτώ, για την υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σερβίας, αφετέρου, εφεξής «η παρούσα συμφωνία», υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

την παρούσα συμφωνία και τα Παραρτήματά της I έως VII, και συγκεκριμένα:

Παράρτημα I (Άρθρο 21) – Δασμολογικές παραχωρήσεις της Σερβίας για κοινοτικά βιομηχανικά προϊόντα

Παράρτημα II (Άρθρο 26) – Ορισμός των προϊόντων «baby beef»

Παράρτημα III (Άρθρο 27) – Δασμολογικές παραχωρήσεις της Σερβίας για κοινοτικά γεωργικά προϊόντα

Παράρτημα IV (Άρθρο 29) – Δασμολογικές παραχωρήσεις της Κοινότητας για προϊόντα αλιείας της Σερβίας

Παράρτημα V (Άρθρο 30) – Δασμολογικές παραχωρήσεις της Σερβίας για προϊόντα αλιείας της Κοινότητας

Παράρτημα VI (Άρθρο 52) – Εγκατάσταση: «Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες»

Παράρτημα VII (Άρθρο 75) – Δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας και τα ακόλουθα πρωτόκολλα:

Πρωτόκολλο 1 (Άρθρο 25) – Εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων

Πρωτόκολλο 2 (Άρθρο 28) – Οίνος και οινοπνευματώδη ποτά

Πρωτόκολλο 3 (Άρθρο 44) – Ορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας

Πρωτόκολλο 4 (Άρθρο 61) – Χερσαίες μεταφορές

Πρωτόκολλο 5 (Άρθρο 73) – Κρατικές ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα

Πρωτόκολλο 6 (Άρθρο 99) – Αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα

Πρωτόκολλο 7 (Άρθρο 129) – Διευθέτηση διαφορών

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι της Σερβίας υιοθέτησαν τα κείμενα των κοινών δηλώσεων που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 3

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 32

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 75

Οι πληρεξούσιοι της Σερβίας έλαβαν υπόψη τη δήλωση που αναφέρεται κατωτέρω και προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της.

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 3

Τα μέρη της παρούσας Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη τους, αφενός, και η Δημοκρατία της Σερβίας, αφετέρου, θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής καθώς και των φορέων τους, είτε πρόκειται για κρατικούς είτε για μη κρατικούς φορείς, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας, όπως επιβεβαιώθηκε με την απόφαση 1540 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών. Η μη διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής αποτελεί επομένως κοινό μέλημα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους και της Σερβίας.

Η καταπολέμηση της διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους αποτελεί επίσης θεμελιώδες στοιχείο για την Ευρωπαϊκή Ένωση όταν συνάπτει συμφωνία με τρίτη χώρα. Για τον λόγο αυτόν το Συμβούλιο αποφάσισε, το Νοέμβριο 2003, ότι μια ρήτρα μη διάδοσης έπρεπε να ενσωματωθεί στις νέες συμφωνίες με τρίτες χώρες και κατέληξε σε ένα τυποποιημένο κείμενο (βλ. έγγραφο 14997/03 του Συμβουλίου). Η εν λόγω ρήτρα ενσωματώθηκε από τότε στις συμφωνίες που συνήψε η Ευρωπαϊκή Ένωση με σχεδόν εκατό χώρες.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Δημοκρατία της Σερβίας, ως υπεύθυνα μέλη της διεθνούς κοινότητας, επαναβεβαιώνουν την πλήρη δέσμευσή τους υπέρ της αρχής της μη διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους και υπέρ της πλήρους εφαρμογής των διεθνών υποχρεώσεών τους που απορρέουν από διεθνείς πράξεις των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη.

Με αυτό το πνεύμα και σύμφωνα με την προαναφερόμενη γενική πολιτική της ΕΕ και τη δέσμευση της Σερβίας υπέρ της αρχής της μη διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους, αμφοτέρωτα τα μέρη συμφώνησαν να συμπεριλάβουν, στο άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας, την τυποποιημένη ρήτρα για τα όπλα μαζικής καταστροφής όπως καθορίστηκε από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κοινή δήλωση για το Άρθρο 32

Ο στόχος των μέτρων του άρθρου 32 είναι να ελέγχουν το εμπόριο προϊόντων υψηλής περιεκτικότητας σε ζάχαρη που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για περαιτέρω μεταποίηση, και να αποτρέψουν την πιθανή διαταραχή των παραδοσιακών εμπορικών ρευμάτων στον τομέα της ζάχαρης και προϊόντων που έχουν σχεδόν όμοια χαρακτηριστικά με εκείνα της ζάχαρης.

Αυτό το άρθρο πρέπει να ερμηνευθεί κατά τρόπο που δεν διαταράσσει ή διαταράσσει στο ελάχιστο το εμπόριο προϊόντων τα οποία προορίζονται για τελική κατανάλωση.

Κοινή Δήλωση για το Άρθρο 75

Τα μέρη συμφωνούν ότι, για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η πνευματική και βιομηχανική ιδιοκτησία περιλαμβάνει ιδίως τα δικαιώματα δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων δημιουργού προγραμμάτων για υπολογιστές και τα συγγενικά δικαιώματα, τα δικαιώματα που αφορούν βάσεις δεδομένων, διπλώματα ευρεσιτεχνίας, περιλαμβανομένων των συμπληρωματικών πιστοποιητικών προστασίας, βιομηχανικά σχέδια, εμπορικά σήματα και σήματα υπηρεσιών, τοπογραφίες ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένων των ονομασιών προέλευσης καθώς και των δικαιωμάτων επί φυτικών ποικιλιών.

Η προστασία των δικαιωμάτων εμπορικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνει ιδίως την προστασία από τον αθέμιτο ανταγωνισμό, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας και της προστασίας πληροφοριών σχετικών με την τεχνογνωσία που δεν έχουν κοινοποιηθεί, όπως αναφέρεται στο άρθρο 39 της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (συμφωνία TRIPS).

Τα μέρη συμφωνούν επίσης ότι το επίπεδο προστασίας που αναφέρεται στο άρθρο 75 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνει τη διαθεσιμότητα των μέτρων, διαδικασιών και μέτρων αποκατάστασης που προβλέπονται στην οδηγία 2004/48/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας¹.

Δήλωση της Κοινότητας και των Κρατών Μελών της

Εκτιμώντας ότι, η Κοινότητα χορηγεί έκτακτα εμπορικά μέτρα σε χώρες που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της Σερβίας, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της δηλώνουν:

- ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 35 της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται τα ευνοϊκότερα μονομερή αυτόνομα εμπορικά μέτρα, επιπλέον των συμβατικών εμπορικών παραχωρήσεων που χορηγεί η Κοινότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, για το χρονικό διάστημα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000 του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για την εισαγωγή εκτάκτων εμπορικών μέτρων για χώρες και εδάφη που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης²,

¹ ΕΕ L 157, 30.4.2004, σ. 45. Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 195, 2.6.2004, σ. 16.

² ΕΕ L 240, 23.9.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 530/2007 (ΕΕ L 125, 15.5.2007, σ. 1).

- ότι, ιδίως, όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στα Κεφάλαια 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας, για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή δασμών κατ' αξία και ενός ειδικού δασμού, η μείωση ισχύει επίσης για τον ειδικό δασμό κατά παρέκκλιση της σχετικής διάταξης του άρθρου 26, παράγραφος 2.